

Bundesamt für
Ausrüstung,
Informationstechnik
und Nutzung
der Bundeswehr

VG 95236-14

VG

ICS 25.140.30

Ersatz für
VG V 95236-14:1999-09

Supersedes
VG V 95236-14:1999-09

**Werkzeuge für elektrische Bauelemente —
Teil 14: Presswerkzeuge für Aderendhülsen, handbetätigt, Bauartnorm;
Text Deutsch und Englisch**

Tools for electrical components —
Part 14: Pressing tools for end-sleeves for cores, hand actuated, detail standard;
Text in German and English

Outils pour composants électrique —
Partie 14: Outils à sertir les embouts de câblage, commandé manuellement,
norme particulière;
Texte en allemand et anglais

Gesamtumfang 15 Seiten
Total extent 15 pages

DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE)

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorwort	4	Foreword	4
1 Anwendungsbereich	5	1 Scope	5
2 Normative Verweisungen	5	2 Normative references	5
3 Begriffe	6	3 Terms and definitions	6
4 Anforderungen	6	4 Requirements	6
4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen	6	4.1 General technical-organizational requirements	6
4.2 Technische Daten	6	4.2 Technical data	6
4.2.1 Allgemeines	6	4.2.1 General	6
4.2.2 Typ A	7	4.2.2 Type A	7
4.2.3 Typ B	8	4.2.3 Type B	8
4.2.4 Typ C	9	4.2.4 Type C	9
4.3 Werkstoff	10	4.3 Material	10
4.4 Oberflächen	10	4.4 Surfaces	10
4.5 Lagerfähigkeit	10	4.5 Self-life	10
4.5.1 Lagerungsbedingungen	10	4.5.1 Storage conditions	10
4.5.2 Lagerzeitcode	10	4.5.2 Shelf-life code	10
4.6 Bezugseinheit	10	4.6 Reference unit	10
4.7 Justierung	10	4.7 Adjustment	10
4.8 Technische Dokumentation	10	4.8 Technical documentation	10
4.9 Patentrecht	10	4.9 Patent law	10
5 Prüfungen	11	5 Tests	11
6 Typprüfung	11	6 Type test	11
6.1 Allgemeines	11	6.1 General	11
6.2 Umfang und Durchführung	11	6.2 Scope and procedure	11
6.3 Grundtypen	11	6.3 Basic types	11
6.4 Einzelzulassung	11	6.4 Detail approval	11
6.5 Verfahren beim Auftreten von Fehlern	11	6.5 Procedure in case of defects	11
6.6 Geltungsdauer der Zulassung	12	6.6 Validity of approval	12
6.7 Listing der Zulassung	12	6.7 Listing of approval	12
7 Qualitätssicherung, Güteprüfung	12	7 Manufacturer's quality assurance, government quality inspection	12
7.1 Qualitätssicherung	12	7.1 Manufacturer's quality assurance	12
7.2 Güteprüfung	12	7.2 Government quality inspection	12
7.3 Aufrechterhaltung der Zulassung	12	7.3 Maintenance of approval	12
8 Bezeichnung	13	8 Designation	13

9	Kennzeichnung und Verpackung	13	9	Marking and packaging	13
9.1	Allgemeines	13	9.1	General	13
9.2	Kennzeichnung des Werkzeugs	13	9.2	Marking of the tool	13
9.3	Kennzeichnung auf der Verpackung	14	9.3	Marking on the packaging	14
9.4	Verpackung	14	9.4	Packaging	14
10	Umweltverträglichkeit	14	10	Environmental compatibility	14
Anhang A (normativ) Gegenüberstellung der früheren und der neuen Bezeichnung	15		Annex A (normative) Comparison of the former designation with the new designation	15	
Literaturhinweise	15		Bibliography	15	
Bilder			Figures		
Bild 1 — Typ A	7		Figure 1 — Type A	7	
Bild 2 — Typ C	9		Figure 2 — Type C	9	
Tabellen			Tables		
Tabelle 1 — Typ A	8		Table 1 — Type A	8	
Tabelle 2 — Typ C	9		Table 2 — Type C	9	
Tabelle A.1 — Gegenüberstellung von Bezeichnungen	15		Table A.1 — Comparison of designations	15	

Vorwort

Bauelemente nach dieser Norm sind zulassungspflichtig; siehe hierzu VG 95211.

Diese Norm wurde von der DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), Arbeitsausschuss NA 140-00-14-07 AA „Crimpwerkzeuge“, erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Bauartnorm für den Bereich Werkzeuge für elektrische Bauelemente.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

VG 95236, *Werkzeuge für elektrische Bauelemente*, besteht aus:

siehe VG 95236-1, *Übersicht*.

Diese Norm ist auch anerkannt von:

- armasuisse
3003 BERN
SCHWEIZ
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NIEDERLANDE

Die in den Tabellen enthaltenen leeren Fächer sind für später nachzutragende Angaben vorgesehen.

Änderungen

Gegenüber VG V 95236-14:1999-09 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) der Status der Norm wurde geändert;
- b) der Titel der Norm wurde geändert;
- c) die Bilder 1 und 2 wurden geändert;
- d) die Abschnitte 5 bis 7 wurden aufgenommen;
- e) die Norm wurde redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

VG V 95236-14: 1995-07, 1999-09

Foreword

Components according to this standard are subject to approval; for this refer to VG 95211.

This standard has been prepared by DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), committee NA 140-00-14-07 AA „Crimpwerkzeuge“.

The presented standard is a detail standard for tools for electrical components.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

VG 95236, *tools for electrical components* consists of:

see VG 95236-1, *survey*.

This standard is also recognized by:

- armasuisse
3003 BERNE
SWITZERLAND
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NETHERLANDS

The blank cells in the tables are intended for data to be added later.

Amendments

This standard differs from VG V 95236-14: 1999-09 as follows:

- a) the status of the standard has been changed;
- b) the title of the standard has been changed;
- c) the Figures 1 and 2 have been changed;
- d) the Clauses 5 to 7 have been added;
- e) this standard has been editorially revised.

Previous editions

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt in Verbindung mit der Fachgrundnorm VG 95236-6 für Presswerkzeuge, die zur Verarbeitung von Aderendhülsen verwendet werden.

Eigenschaften und Bestimmungen, die für die genannten Werkzeuge gleich sind, sowie allgemeine Durchführungsbestimmungen, Fragen der Verbindlichkeit, Patentrecht usw. sind in VG 95236-6 enthalten.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

DIN 41641-1, *Werkzeuge für lötfreie elektrische Verbindungen; Hand-Crimpwerkzeuge; Begriffe, Anforderungen, Prüfungen*

DIN EN 60947-1 (VDE 0660-100):2011-10, *Niederspannungsschaltgeräte — Teil 1: Allgemeine Festlegungen (IEC 60947-1:2007 + A1:2010); Deutsche Fassung EN 60947-1: 2007 + A1:2011*

DIN EN ISO/IEC 17050-1, *Konformitätsbewertung — Konformitätserklärung von Anbietern — Teil 1: Allgemeine Anforderungen*

TL A-0032 Teil 1¹⁾, *Technische Lieferbedingungen — Kennzeichnung — Kennzeichnen der Versorgungsartikel*

VG 95211, *Zulassung von Produkten*

VG 95212²⁾, *Listen zugelassener Bauelemente (LZB)*

VG 95236-6, *Werkzeuge für elektrische Bauelemente — Teil 6: Fachgrundnorm*

VG 96933-20, *Elektrische Verbindungselemente — Teil 20: Aderendhülsen, Bauartnorm*

Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)³⁾

1) Zu beziehen über:

<http://www.baain.de>

2) Auch zu beziehen über:

<http://www.baain.de>

3) Zu beziehen über:

<http://www.gesetze-im-internet.de>

1 Scope

This standard is valid in connection with the basic section standard VG 95236-6 for pressing tools applicable for end-sleeves for cores.

Properties and regulations which are common to all types of tools, as well as general implementing regulations, matters of liability and patent rights, etc. are included in VG 95236-6.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

DIN 41641-1, *Tools for solderless electrical connections; hand crimping tools; concepts, requirements, testing*

DIN EN 60947-1 (VDE 0660-100):2011-10, *Low-voltage switchgear and controlgear — Part 1: General rules (IEC 60947-1:2007 + A1:2010); German version EN 60947-1:2007 + A1:2011*

DIN EN ISO/IEC 17050-1, *Conformity assessment — Supplier's declaration of conformity — Part 1: General requirements*

TL A-0032 Part 1¹⁾, *Technical Specifications — Identification — Marking of supply items*

VG 95211, *Approval of products*

VG 95212²⁾, *Lists of approved components (LZB)*

VG 95236-6, *Tools for electrical components — Part 6: Generic specification*

VG 96933-20, *Electrical connection elements — Part 20: End-sleeves for cores; detail specification*

The Act Against Unfair Competition (UWG)³⁾

1) Obtainable from:

<http://www.baain.de>

2) Also obtainable from:

<http://www.baain.de>

3) Obtainable from:

<http://www.gesetze-im-internet.de>